



Методика преподавания

УДК 81

Шевцова Н.И.

к.филол.н., профессор кафедры китаеведения ШРМИ ДВФУ

О формировании речевых навыков по китайскому языку у студентов второго курса

В статье излагается точка зрения на преподавание студентам-китаистам второго курса «Практики устной речи и видеокурса». С позиций межкультурного характера коммуникации показаны отличительные черты элементов китайской культуры, которые находят свое отражение в языке; раскрывается роль учебных материалов (письменных и видео) в формировании речевых навыков. На примере темы «Парковое искусство Китая» демонстрируется связь между учебным материалом и реальной жизнью.

Ключевые слова: *китайский разговорный язык, речевые навыки и умения, межкультурный характер общения*

Одним из предметов, формирующих речевые навыки у студентов - китаистов второго курса, является «Практика устной речи и видеокурс», о взглядах и воззрениях на который ниже пойдет речь.

Исходя из названия курса, он включает две составляющие – устную речь, материал которой по темам в письменной форме предложен в «Пособии по китайскому разговорному языку» (далее – Пособие), и видеокурс – материалы, которые существуют на видеодисках и дополняют первую часть.

В первой части, изложенной в Пособии, предложена основная и дополнительная лексика, грамматический комментарий, система упражнений, основной и дополнительные диалоги. Серьезное внимание в рамках предложенных заданий с учетом характера предмета уделяется:

- фонетике, тонам и интонации;
- темпу речи;
- умению интерпретировать значение лексических и фразеологических единиц, а также речевых высказываний без опоры на родной язык;
- умению правильно читать и пересказывать диалоги;
- составлять собственные диалоги и монологи с соблюдением интонации, правильного синтагматически верного членения построенных в речи высказываний с использованием нормативной грамматики китайской разговорной речи;
- содержательной стороне высказывания.

В ходе различного рода упражнений вырабатывается ответственность студента за то, как он говорит (контроль фонетики, тонов, грамматики), и то, что он говорит (содержательный аспект речи). Последнее должно формировать у студента представление о том, что изучаемый язык (в данном случае – китайский) – это не только и не столько набор грамматических правил и условий их применения, правильная фонетика, тоны, а еще и средство, при помощи которого слушающему сообщается определенная информация. Что касается информационной составляющей предложенного в Пособии материала, то он, в первую очередь, имеет отношение к Китаю и культуре этой страны. Но, учитывая сегодняшний межкультурный характер общения, в Пособие сознательно введены лексические единицы, имеющие отношение к культуре России. Таким образом, у студента младшего курса должно вырабатываться представление о том, что на китайском языке можно говорить на любую тему, безотносительно ее отношения только к Китаю, что предложенные в Пособии лексические и фразеологические единицы могут быть применимы к конкретной теме вообще.

Что касается видеоматериалов, то они используются как дополнительное, вспомогательное средство, которое с языковой точки зрения показывает, как изученные единицы урока (т.е. Пособия) выходят из него и употребляются в иных текстах конкретной темы, с точки зрения содержательной, расширяют знания студентов в конкретной области. Продемонстрировать вышеуказанное можно на примере темы «Парковое искусство» (中国园林艺术) («Ты очарован парком «Дагуаньюань» 你是让大观园吸引住了»). «Движение» темы может быть следующим: от упражнений фонетических, лексических, грамматических к основному диалогу Пособия, с его обсуждением в виде вопросов студентов и ответов на них, анализом содержания, далее с пересказом и ответами на вопросы преподавателя. Далее идет знакомство с дополнительными диалогами урока, их обсуждением, созданием собственных диалогов по образцу. Следующий этап темы – составление собственных рассказов (на основе лексики темы), которые обсуждаются всей группой. При составлении собственных рассказов студенты могут активно пользоваться интернетматериалами как на русском языке, так и на китайском. Следующий этап – работа с собственно видеоматериалами. Для работы используется диск, который знакомит с известными китайскими парками и ботаническими садами. Лексика в типовых текстах, объемом 5-8 минут, повторяется. Незнакомую лексику (преподаватель должен знать лексический запас студента первого и второго курсов) целесообразно записывать на доске, объяснив ее на китайском языке; иногда студентам достаточно увидеть письменные знаки, чтобы самим догадаться об их значении. Просмотрев фрагмент текста, студенты излагают понятое, при этом в обсуждении участвует вся группа. Если опускается в изложении студентов ключевая информация, преподаватель ее добавляет. После повторного просмотра данного фрагмента видеофильма один из студентов повторяет содержание просмотренного. Такой метод подачи материала, на наш взгляд, оказывается действенным, т.к. слушая историю следующего парка или сада (заповедника), в котором повторяется лексика, процесс ее запоминания происходит быстрее. Видовой ряд также формирует определенные представления у студента о предмете беседы, который может стать объектом обсуждения. Следующий этап темы – составление

на занятии рассказа с использованием лексики урока и видеоматериалов о Владивостокском ботаническом саде. Так мы приходим к незапланированному студентами конкретному тематическому изложению, которое создается на глазах.

Таким образом, использование видеоматериалов в небольшом объеме оказывается полезным и с языковой, и с познавательной точек зрения.

Тему «парка» (сада) из романа «Сон в Красном тереме», представленном в основном диалоге урока Пособия, можно связать с самим романом, беседой о нем на занятиях по практике устной речи, тем более что время этой темы совпадает с чтением и изучением данного романа в рамках курса «Литература Китая» у студентов. Отсюда можно увидеть, что тема «Парка (сада)» разворачивается в нескольких аспектах: 1) языковом, 2) литературном, 3) ботаническом. Поэтому при изучении языка всесторонняя связь материала учебника (Пособия) должна быть, по возможности, показана студенту как можно шире, потому что, изучая язык, мы на самом деле изучаем больше, чем сам язык, мы изучаем тот мир, который стоит за языком и выражается через него.

Подобным образом изучаются в рамках уроков Пособия такие темы, как «Спорт», «Китайские национальные праздники», «Китайские национальные инструменты»; при этом в качестве дополнительных привлекаются интернетматериалы на китайском и русском языках о зимних Олимпийских играх в Ванкувере, информация о русской Масленице (谢肉节), которая по времени в 2010 году совпала с Китайским праздником весны (春节), прослушиванием аудиокассеты с записью известных музыкальных произведений «十面埋伏» («В окружении врагов»), «步步高» («Все выше и выше к намеченной цели») и просмотром диска концерта известного китайского певца Лю Хуаня (刘欢).

Безусловно, что такой подход требует больших временных затрат и серьезной подготовки как от преподавателя, так и от студента, но думается, что только при совместных усилиях могут быть решены поставленные задачи, а именно: сформированы навыки речевого общения на китайском языке у студентов второго курса.

Shevtsova N.I.

About developing Chinese speech habits and skills of the second year students

The author of the article expresses his views on teaching Oral practice and video course to the 2 nd year students. The author, analyzing intercultural character of communication in which representatives of different cultures participate in Chinese language, demonstrates the role of study material (text-books, study-letters) and video in developing speech habits and skills of the 2 nd year students. Taking as an example China Park Design the author underlines the connection of study material with real cultural life in two countries.

Key words: *spoken Chinese, speech habits and skills, intercultural character of communication*